

# HEat. smART.

Partner in Baking. Since 1963



## VENERE

Тестомесильная машина

**10/20/30**

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД

Перевод, подлинника инструкций



Поздравляем Вас с выбором изделия, спроектированного и изготовленного с применением самых передовых технологий.

В данном руководстве приводится вся информация по тестомесильным машинам серии Venere.

Перед поставкой заказчику оборудование прошло проверку и пусконаладочные испытания в цехах Изготовителя.

«Листок испытания производственного процесса» прилагается к изделию и гарантирует, что **каждый** этап производственного процесса - от сборки до упаковки - был тщательно проверен, как в отношении функциональности, так и в отношении безопасности. Перед началом эксплуатации **внимательно** прочитать содержимое данного руководства: оно содержит важную информацию, касающуюся использования изделия и правил техники безопасности.

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Дилер имеет возможность разрешить любую техническую проблему, связанную с эксплуатацией и техобслуживанием. В случае сомнений без колебаний обращайтесь к нему.

CUPPONE since 1963

CUPPONE S.R.L.

Via Sile, 36

31057 Silea (TV) - ITALY

T +39 0422 361143

F +39 0422 360993

info@cuppone.com - www.cuppone.com

## ОСНОВАНИЕ

Наша компания была основана в 1963 году по инициативе братьев Лоренцо, Луиджи и Паоло Куппоне. Компания изначально стала специализироваться на производстве печей и приспособлений для приготовления и выпечки пиццы.

Постоянные исследования и эксперименты с новым оборудованием, которые всегда являлись сильной стороной нашего предприятия, привели к изобретению машин и печей, которые произвели революцию в деле приготовления пиццы и были запатентованы.

---

<b>1</b>	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ .....</b>	<b>3</b>
----------	---	----------

---

<b>2</b>	<b>ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОНЯТИЯ.....</b>	<b>6</b>
----------	-------------------------------------	----------

---

### **ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....7**

Подача питания на оборудование..... 7

<b>3</b>	Загрузка ингредиентов .....	8
----------	-----------------------------	---

Выполнение обработки..... 9

Извлечение теста .....

Разблокировка кнопки аварийного останова .....

---

### **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА.....11**

Предупреждения..... 11

Очистка оборудования .....

<b>4</b>	Регулирование натяжения ремня .....	12
----------	-------------------------------------	----

Продолжительный простой оборудования .....

Утилизация пищевых отходов..... 12

Утилизация после завершения срока службы..... 12

---

<b>5</b>	<b>ЕСЛИ ЧТО-ТО НЕ РАБОТАЕТ... ..</b>	<b>13</b>
----------	--------------------------------------	-----------

---

<b>6</b>	<b>ГАРАНТИЯ .....</b>	<b>14</b>
----------	-----------------------	-----------

---

## ПЕРЕВОД ПОДЛИННИКА ИНСТРУКЦИЙ

**Исходным языком документа является итальянский: Изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки перевода/интерпретации и опечатки.**

# 1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

## СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ И НА УСТАНОВЛЕННЫХ НА ОБОРУДОВАНИИ ТАБЛИЧКАХ



Указывает, что при выполнении операции, описанной в отмеченном этим символом параграфе, требуется осторожность. Кроме того, этот символ указывает, что во избежание нежелательных и опасных последствий работник должен действовать максимально осознанно



Опасное напряжение



Взрывоопасность



Опасность! Зубчатые зацепления



Осторожно. Возможно травмирование рук



Не снимать защитную крышку



См. главу, в которой подробно рассмотрена данная тематика.



Рекомендация Изготовителя



Предупреждение Изготовителя



Указывает, что перед монтажом, эксплуатацией и техобслуживанием оборудования необходимо внимательно прочитать параграф, обозначенный этим символом

## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Перед началом эксплуатации и техобслуживания оборудования внимательно прочитать данную брошюру и бережно хранить ее в месте, доступном для любых обращений со стороны операторов в будущем. Руководство всегда должно прилагаться к машине на всем протяжении ее срока службы, в том числе в случае передачи другому владельцу (согласно действующему законодательству, инструкции являются неотъемлемой частью машины). В случае утери или ухудшения состояния запросить дополнительные копии на Фирме-изготовителе.
- Несоблюдение приведенных ниже норм может привести к ущербу и травмам, в т. ч. смертельным, аннулирует гарантию и освобождает Фирму-изготовителя от любой ответственности.
- Эксплуатация или техобслуживание с нарушением указаний, приведенных в данной брошюре, или работы, вскрытие или специально не разрешенные модификации могут вызвать ущерб, травмы или несчастные случаи со смертельным исходом и являются основанием для аннулирования гарантии.
- Данная брошюра предназначена для операторов машины, т. е. для лиц, которым было поручено/которые имеют разрешение использовать машину. Работодатели, руководители и начальники должны не только сами

прочитать и понять данные инструкции, но и обеспечить их прочтение и понимание любым указанным выше работником.

- Для предупреждения распространения пожара применять порошковые огнетушители.
- Паспортная табличка содержит важные технические сведения. Они необходимы в случае запроса на техобслуживание или ремонт оборудования, поэтому рекомендуется не снимать, не повреждать и не вносить в нее изменений.
- Контролировать устройство в течение всего времени его работы.
- Значение создаваемого машиной шума в воздухе составляет < 70 дБА на рабочем месте оператора (измерение выполнялось с помощью интегрирующего фонометра Класса 1).
- Не снимать, не вносить изменения и не выводить из строя части оборудования (функциональные части, системы управления и предохранительные устройства).

## НАЗНАЧЕНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

- Данное оборудование является спиральной тестомесильной машиной, предназначенной для замеса теста в пиццериях, булочных и кондитерских.
- Это оборудование предназначено для использования на предприятиях торговли, например, на кухнях ресторанов, в столовых, кухнях больниц и таких магазинах, как булочные,

# Предупреждения по безопасности

мясные лавки и пр., но не для непрерывного массового производства продуктов питания. Эксплуатация в целях, отличных от указанной, считается неправильной, потенциально опасной для людей и животных, и может привести к необратимым повреждениям оборудования.

- Оборудование может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, либо не имеющими опыта или требуемых знаний только под присмотром и после получения ими инструкций по безопасной эксплуатации оборудования и при понимании связанных с ним опасностей.
- Работающий с оборудованием персонал должен иметь профессиональную подготовку и периодически проходить обучение по его эксплуатации, а также по технике безопасности и охране труда. Кроме того, персонал должен пользоваться СИЗ (средствами индивидуальной защиты), предусмотренными внутренним распорядком предприятия, а также находиться в отличной психо-физической форме. Посторонним или неуполномоченным лицам категорически воспрещается приближаться к работающему оборудованию.
- При выполнении своих обязанностей работники не должны быть одеты в обычную одежду и не должны иметь на себе предметов, которые, исходя из характера операций или характеристик выполняемой

работы, могут представлять угрозу безопасности работников (например, браслеты, цепочки или другие предметы, которые могут зацепиться за движущиеся органы).

- Необходимо присматривать за детьми, чтобы быть уверенными, что они не играют с оборудованием или его частями.
- На машине одновременно разрешается работать только одному работнику.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

- Перед выполнением любых работ по уходу отсоединить подачу электрического тока от оборудования и дождаться разрядки внутренних элементов (около 2-3 минут).
- Не промывать машину моющими средствами, отличными от указанных в данной брошюре в специальной главе, или струями воды или пара.
- Очистка и обслуживание, которые должны проводиться пользователем, не должны осуществляться детьми без присмотра.

## ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ/ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

- ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА: оставить вокруг оборудования свободную чистую зону без горючих материалов. Не держать воспламеняющиеся материалы рядом с оборудованием.
- ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА! Запрещается эксплуатировать оборудование во взрывоопасных средах.
- ВНИМАНИЕ: всегда выключать элект-

рический рубильник по завершении использования оборудования, особенно на время операций по очистке или в случае продолжительного простоя.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ НЕИСПРАВНОСТИ

- В случае обнаружения любых неисправностей (например, поврежденного кабеля питания и т.д.), неправильного функционирования или поломки, не использовать оборудование и обратиться в Центр технической поддержки, уполномоченный Дилером. Требовать использования фирменных запчастей, в противном случае оборудование снимается с гарантии.
- Для предупреждения рисков при повреждении токоподводящий кабель должен заменяться сервисным центром, дилером, его сервисным агентом или квалифицированным персоналом.
- Работник обязан немедленно сообщить о повреждениях или изменениях машины, которые могут нарушить ее безопасность. При возникновении неисправности отсоединить от машины электропитание, предупредить всех занятых на ней работников и установить на нее понятные для всех работников таблички с указанием о ее неисправности.
- Вывесить на видном месте номера телефонов для экстренных обращений.
- Рекомендуются обеспечивать проверку оборудования силами уполномоченного центра технической поддержки минимум один раз в год.

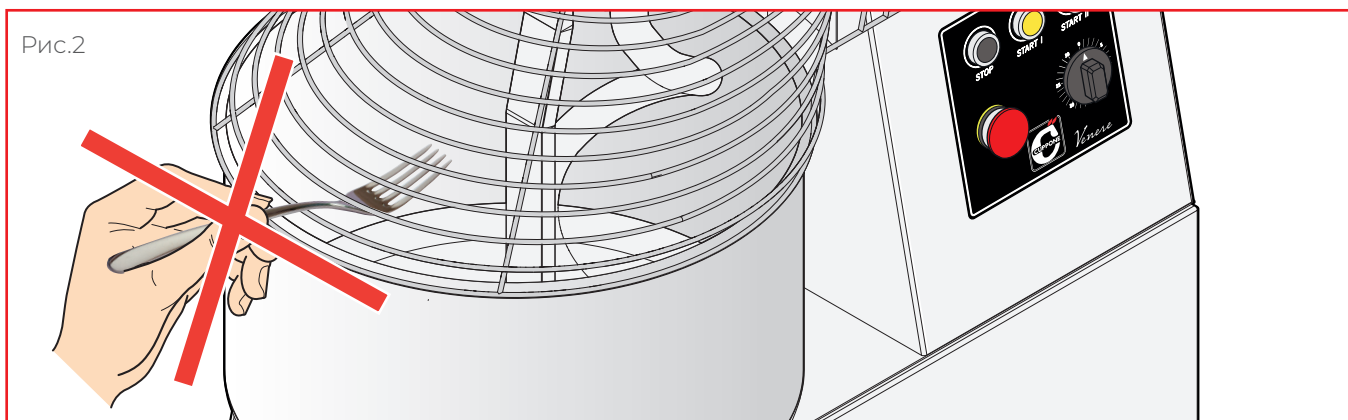
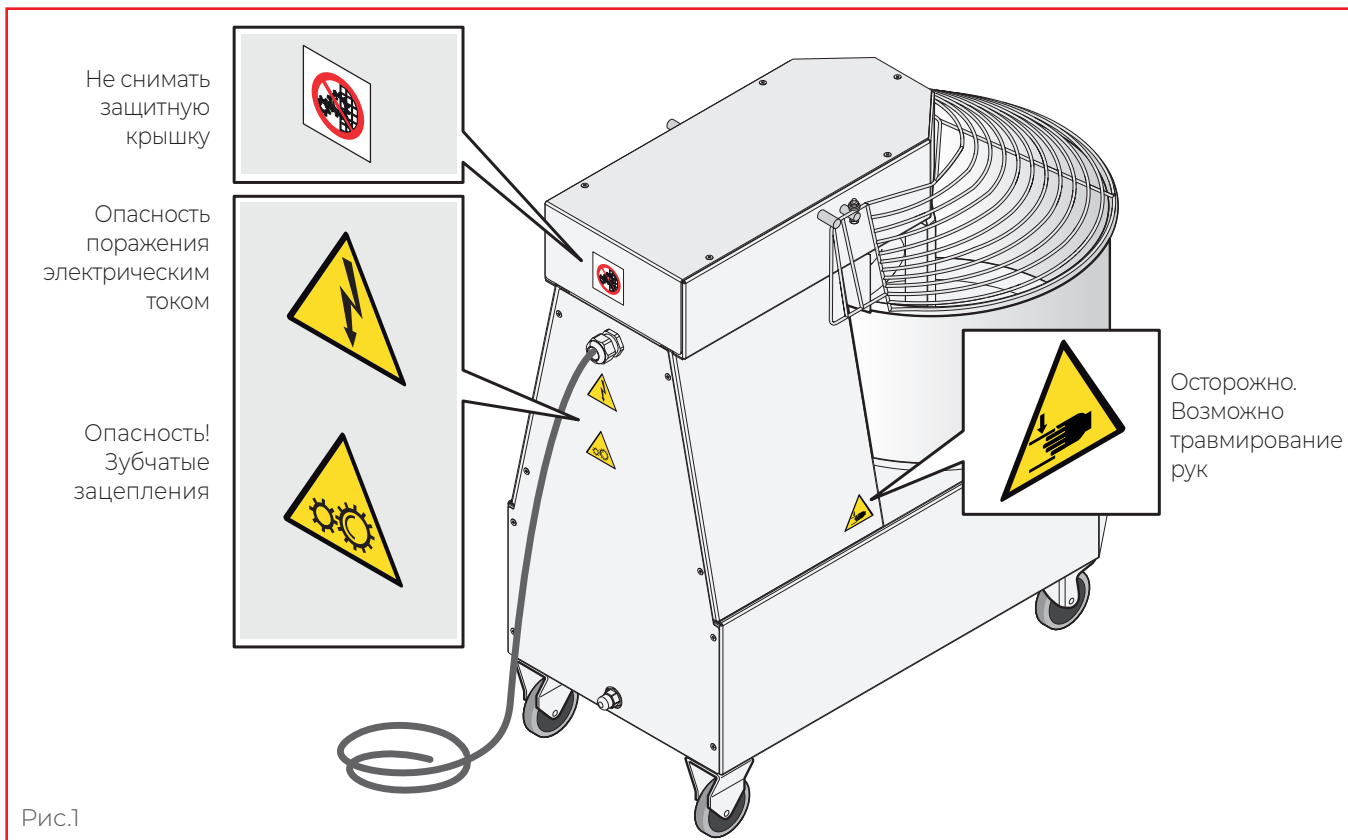
# Предупреждения по безопасности

## НЕПРАВИЛЬНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ЗНАКИ, УСТАНОВЛЕННЫЕ НА МАШИНУ

- Хотя машина и предназначена для обеспечения безопасности при предусмотренном применении, просим соблюдать следующие указания: Запрещается эксплуатация:
  - в целях, отличных от тех, для которых она была спроектирована и изготовлена; неправильное применение приводит к снятию оборудования с гарантии и создает потенциальную опасность;
  - в зонах с освещенностью  $< 150$  лк, с риском взрыва, повышенным содержанием водяного пара, масляного тумана или пыли;
  - при наличии коррозивных веществ и/или газов;
  - если условия окружающей среды отличаются от указанных в инструкциях по установке;
  - для обработки материалов и/или продуктов, отличных от пищевых, обычно используемых для изготовления хлебобулочных изделий;
  - в условиях аномальных вибраций или ударов. При сочетании с другим оборудованием, машинами и т.д.
- Не просовывать в отверстия защитной решетки какие-либо предметы во время работы машины.

Компания отказывается от какой бы то ни было ответственности в отношении возможных опечаток или ошибок набора, оставляя за собой право на внесение любых необходимых изменений без уведомления.

Частичное воспроизведение без разрешения Изготовителя запрещено. Представленные размеры ориентировочны и не имеют обязательной силы.



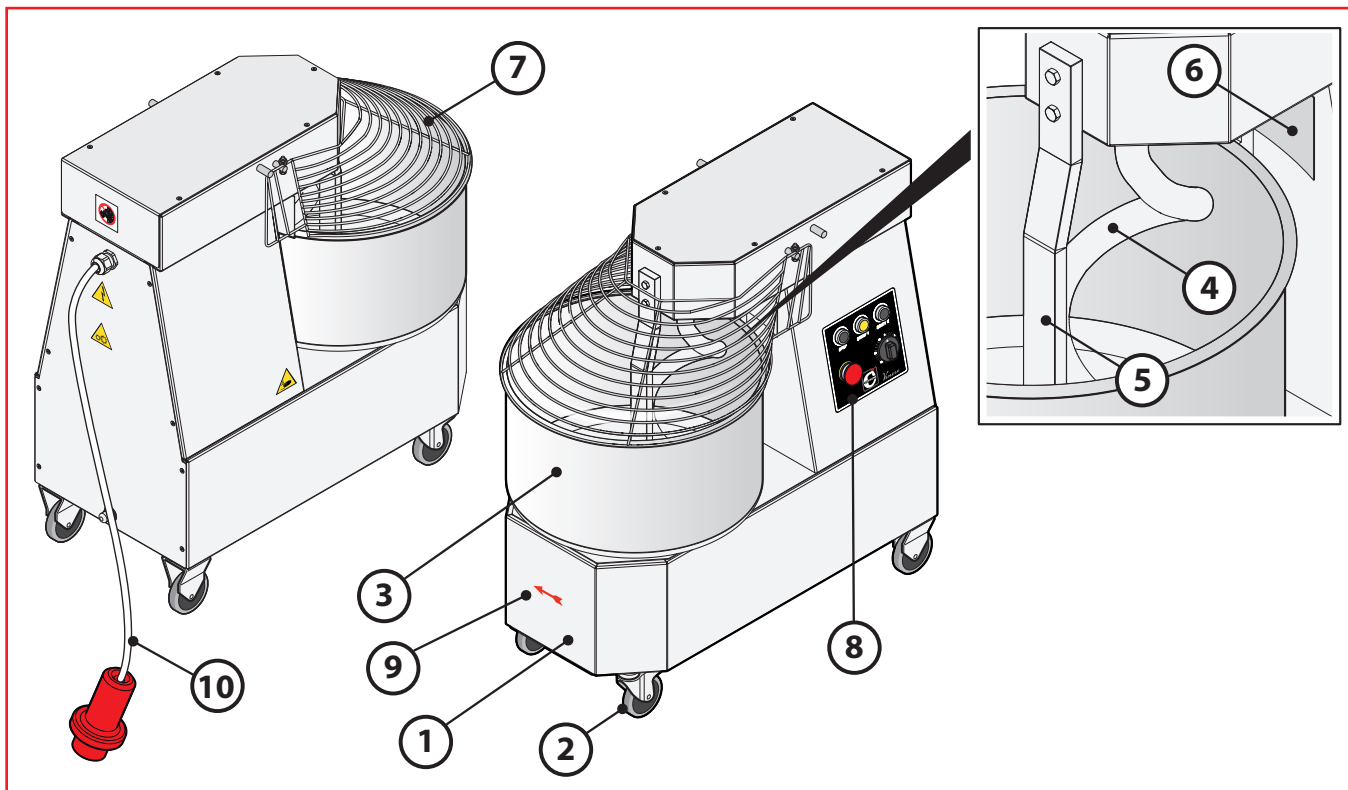
## 2 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОНЯТИЯ

### ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

Оборудование представляет собой **спиральную тестомесильную машину**, предназначенную для производства теста, используемого затем для производства хлебобулочных изделий. Эта машина предназначена для получения мягкого теста, в котором дрожжи, как натуральные (маточные), так и традиционные, могут размножаться в среде, наиболее подходящей для полного раскрытия их потенциала.

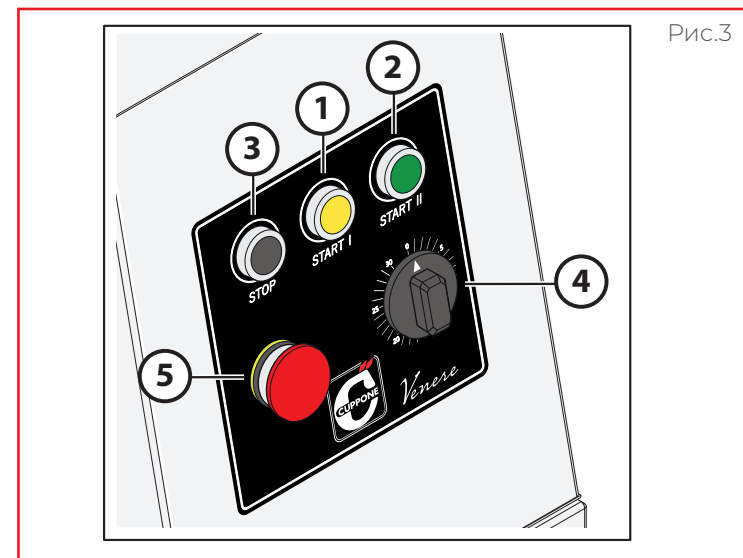
► **Рис.3** Основными частями машины являются:

- 1 **Основание** из окрашенной стали
- 2 **Поворотные колеса**
- 3 **Вращающаяся дежа** из нержавеющей стали AISI 304
- 4 **Спираль** из нержавеющей стали AISI 304
- 5 Упорная **стойка** из нержавеющей стали AISI 304
- 6 **Экран для защиты от распространения мучной пыли** из нержавеющей стали AISI 304 (не предусматривается в модели VN10)
- 7 **Защитная решетка** из полированной нержавеющей стали AISI 304: не допускает просовывания рук внутрь дежи в ходе выполнения цикла; если в ходе замеса защитная решетка поднимается, движение спирали и дежи прерывается
- 8 **Панель управления**
- 9 **Стрелка**: указывает правильное направление вращения дежи
- 10 **Токоподводящий кабель**



► **Рис.3** Панель управления

- 1 **Кнопка запуска** машины со скоростью 1
- 2 **Кнопка запуска** машины со скоростью 2
- 3 **Кнопка СТОП**: блокирует вращение смешивающей спирали и дежи
- 4 **Таймер**: задает продолжительность замеса, по истечении которой машина останавливается
- 5 **Кнопка аварийного останова**: при нажатии прерывает работу оборудования. Для разблокировки и возобновления нормальной работы повернуть кнопку по часовой стрелке. Эта грибовидная кнопка должна нажиматься в случае реальной опасности. Для обычной остановки машины использовать кнопку STOP.




# 3 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Эксплуатация машины разрешена только соответствующим образом обученным квалифицированным работникам

На машине одновременно разрешается работать только одному работнику.

Перед запуском оборудования:

- проверить, что все предохранительные устройства (кнопка аварийного останова **5** ► Рис.3) полностью работоспособны. Для проверки работоспособности нажать кнопку аварийного останова и проверить, что работа машины немедленно прерывается. При возникновении неисправностей или снижении эффективности работы немедленно поставить в известность своего начальника;
-  **внимательно прочитать описания и указания, приведенные на предыдущих страницах данной брошюры (особенно главу «БЕЗОПАСНОСТЬ»);**
- ознакомиться с расположением и назначением всех предусмотренных устройств управления, индикации и безопасности.

## ПОДАЧА ПИТАНИЯ НА ОБОРУДОВАНИЕ

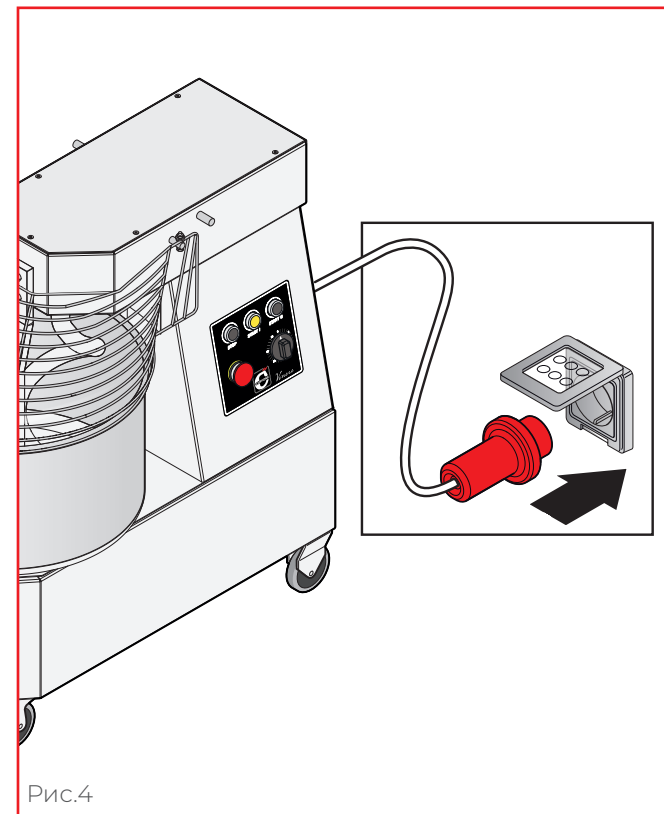
► Рис.4

Вставить в предусмотренную розетку штепсель оборудования для его запитывания.

После подсоединения проверить, что кабель:

- не мешает перемещению людей или предметов (например, колесных тележек);
- не сдавлен и не погнут;
- не проходит вблизи острых кромок или горячих поверхностей.

Не допускается удлинять кабель или использовать удлинители.



## ЗАГРУЗКА ИНГРЕДИЕНТОВ

► **Рис.5** Машина замешивает тесто за счет вращательного движения дежи и спирали из стали. При первом использовании выполнить тщательную очистку, скрупулезно соблюдая указания, приведенные в специальной главе.

📄 Техническое обслуживание и очистка - страница 11.

- A** Поднять защитную защитная решетка;
- B** Загрузить вручную ингредиенты в дежу в порядке и в количестве, предусмотренном рецептом.

📄 **Рекомендуется вначале насыпать муку, а затем наливать воду;** при этом под воздействием воды увеличивается удельная масса муки, однако ее объем не меняется.

Для добавления других ингредиентов при замесе

- остановить машину;
- поднять защитную защитная решетка.

**C** Снова опустить защитная решетка; при ее подъеме во время замеса движение спирали и дежи прерывается.

⚠ **Для поддержания санитарного уровня и безопасности стараться ограничивать распространение ингредиентов (например, мучной пыли) в помещении и их попадание в другие компоненты машины.**

⚠ **Проникновение остатков в механические органы может вызвать неисправность машины.**

⚠ **Ингредиенты должны добавляться так, чтобы сумма их масс не превышала грузоподъемность машины:**

**VENERE 10: 10 кг [22 фунта]**

**VENERE 20: 20 кг [44 фунта]**

**VENERE 30: 30 кг [66 фунтов]**

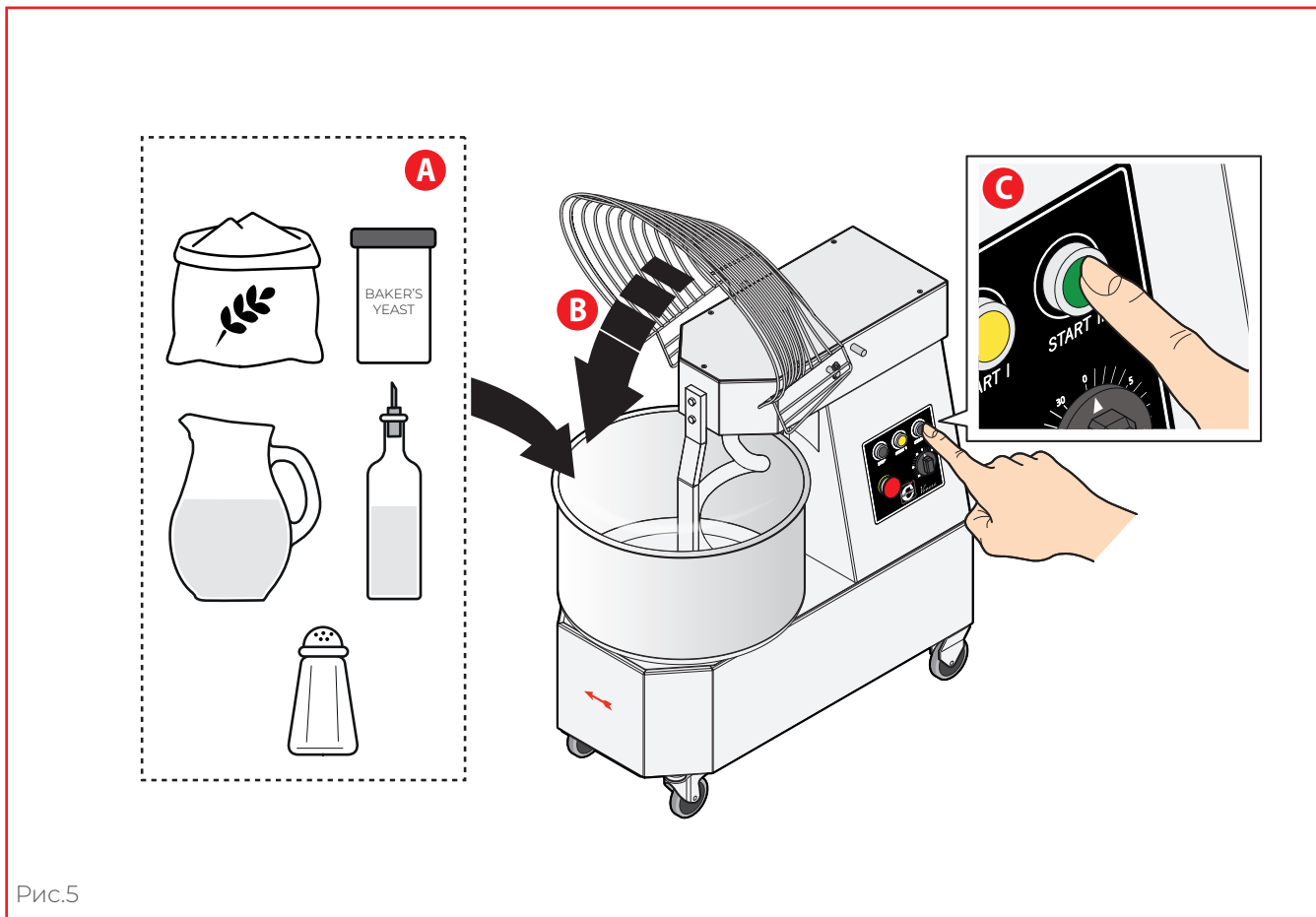


Рис.5

Не пытайтесь собрать муку, оседающую на различных частях машины, т. к. это может вызвать загрязнение продуктов питания с последующим риском для здоровья потребителей, а также риском для безопасности работника, который может пытаться просовывать руки, пальцы и пр. в пространства с движущимися органами (например, между краем дежи и крышкой, между стенкой дежи и стойкой основания и т.д.).

Несоблюдение санитарных норм может привести к модификациям пищевого продукта и создать риск для здоровья ввиду возможного физического, химического и микробного загрязнения.

После подачи напряжения на машину проверить направление вращения дежи и спирали. Оно должно быть по часовой стрелке, как показано стрелкой на корпусе машины.



## ВЫПОЛНЕНИЕ ОБРАБОТКИ

► **Рис.6** Замес должен запускаться одним из следующих способов:

- повернуть таймер (4) на требуемое время; это значение указывает, **в течение какого времени** машина должна выполнять замес (например, при установке таймера на «10» машина будет выполнять замес в течение 10 минут).

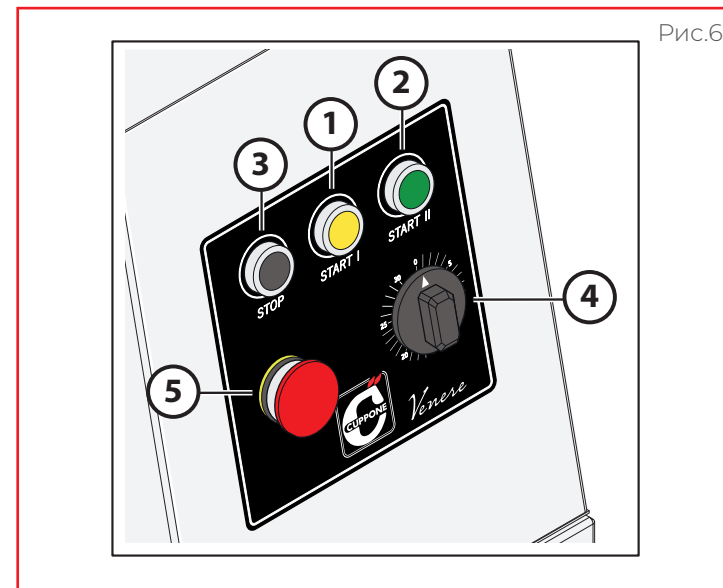
**Внимание, если таймер установлен на «0», замес НЕ может быть запущен.**

- нажать кнопку:
  - **START I** (1) ► машина запустится на **низкой** скорости
  - **START II** (2) ► машина запустится на **высокой** скорости

**Внимание! Для сдерживания распространения пыли в установленных санитарными нормами пределах машина должна запускаться на скорости 1 и только спустя минимум 120 секунд переходить на скорость 2.**

Замес останавливается, если:

- поднимается защитная решетка;
- нажимается кнопка STOP (3);
- завершается время, заданное таймером (4) (например, истекают заданные 10 минут);
- таймер (4) устанавливается на «0»;
- нажимается кнопка аварийного останова (5). Внимание! Эта грибовидная кнопка должна нажиматься в случае реальной опасности. Для обычной остановки машины использовать кнопку STOP (3).



## ИЗВЛЕЧЕНИЕ ТЕСТА

### ► Рис.8

По истечении заданного времени остановить машину, нажимая кнопку STOP (если задавался таймер, нажимать эту кнопку не требуется, машина остановится автоматически), и поднять поднимается защитная решетка для извлечения теста; по мотивам безопасности вращение спирали и дежи, в любом случае, прерывается.

Извлекь тесто, разделяя его на небольшие порции, размеры и масса которых позволяют обращаться с ними легко и не создавая рисков.

Для удаления остатков теста использовать пластиковый шпатель (запрещается использовать металлические шпатели или скребки).

## РАЗБЛОКИРОВКА КНОПКИ АВАРИЙНОГО ОСТАНОВА

### ► Рис.8

Кнопка аварийного останова при нажатии прерывает работу машины. Для разблокировки и возобновления нормальной работы повернуть кнопку по часовой стрелке. Кнопка аварийного останова должна нажиматься в случае реальной опасности. Для обычной остановки машины использовать кнопку STOP ③ ► Рис.3.

**!** **Внимание:** при намеренной остановке машины при подъеме защитной крышки или нажатии кнопки аварийной остановки при движущемся тестомесе рабочий цикл будет перезапускаться с точки, в которой он был прерван.

**!** Периодически проверять работоспособность кнопки аварийного останова. Для этого нажать кнопку аварийного останова и проверить, что работа машины прерывается немедленно.

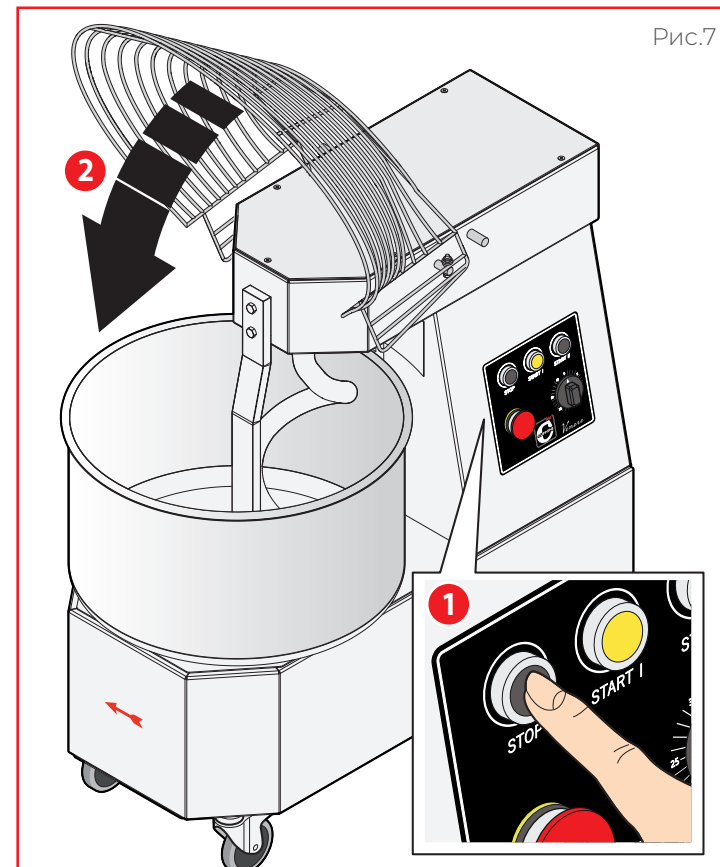


Рис.7

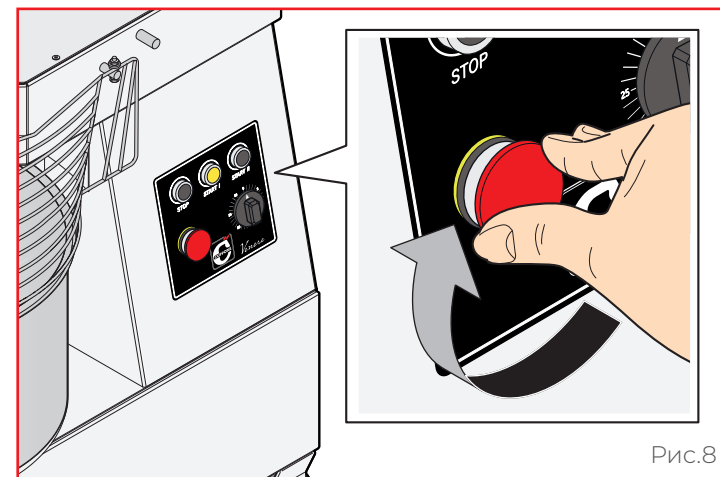




Рис.8

# 4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА


## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

 Перед выполнением любых работ по очистке необходимо **отключить электропитание** оборудования (с помощью главного рубильника) и надеть подходящие средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки, маску для защиты от пыли, ботинки с усиленным носком). Пользователь должен выполнять только операции планового техобслуживания (очистку), а при необходимости экстренного техобслуживания обращаться к Дилеру, заказывая помощь уполномоченного технического специалиста. Изготовитель не предоставляет гарантию на повреждения, нанесенные в результате неправильного техобслуживания или очистки (например, в случае использования неподходящих моющих средств).

 **Очистка любого компонента должна выполняться на абсолютно холодной машине с использованием средств индивидуальной защиты.**

Для очистки какого-либо компонента или принадлежности НЕ использовать:

- абразивные или порошкообразные моющие средства;
- агрессивные или коррозионные моющие средства (например, хлористоводородную, соляную или серную кислоту, каустическую соду и т.д.), даже для мытья полов под машиной;
- абразивные или острые инструменты (например, абразивные губки, скребки, щетки из стали и т.д.);
- струи водяного пара или воду под давлением.

 Для обеспечения идеальных условий эксплуатации и безопасности оборудования рекомендуется минимум один раз в год проводить техобслуживание и проверку силами Центра технической поддержки.

## ОЧИСТКА ОБОРУДОВАНИЯ

Машина должна поддерживаться в идеальном санитарно-гигиеническом состоянии. Ниже приводится таблица, в которой указывается частота очистки каждого компонента оборудования.

Несоблюдение санитарных норм может привести к модификациям пищевого продукта и создать риск для здоровья ввиду возможного физического, химического и микробного загрязнения.

 **Перед выполнением любой очистки проверить, что от машины было отключено электропитание.**

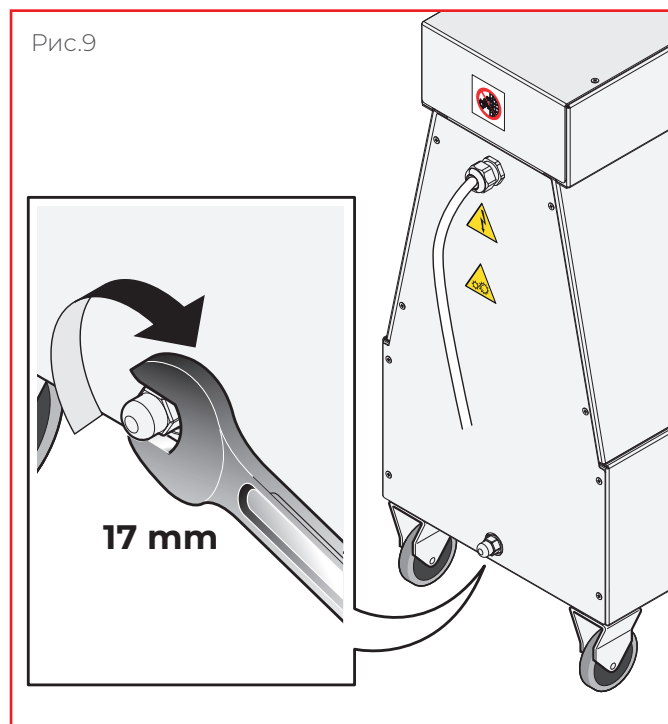
Компонент	Частота очистки	Метод очистки
<ul style="list-style-type: none"><li>■ спираль</li><li>■ упорная стойка</li><li>■ дежа</li><li>■ экран для защиты от распространения мучной пыли</li></ul>	<b>ежедневно</b> , в конце каждого рабочего дня.	Использовать салфетку, смоченную в горячей мыльной воде, или же моющее средство, пригодное для очистки поверхностей, работающих в контакте с пищевыми продуктами. Затем выполнить тщательное споласкивание и сушку, полностью удаляя все следы моющего средства.
наружные стальные детали	по необходимости	Использовать салфетку, смоченную в горячей мыльной воде, и завершить тщательным ополаскиванием и высушиванием, удаляя все остатки моющего средства.
комплексная очистка (остатки и налипания)	раз в месяц	Используйте пылесос
панель управления	по необходимости	Очищать пульт управления мягкой салфеткой с малым количеством моющего средства для деликатных поверхностей. Не допускать использования большого количества средства, так как возможные инфильтрации могут привести к серьезным повреждениям кнопок. Кроме того, не допускать использования слишком агрессивных средств, так как они могут повредить шелкографию по поликарбонату.
защитная решетка	еженедельно или по необходимости	Использовать мягкую салфетку, смоченную в моющем средстве, пригодном для очистки поверхностей, работающих в контакте с пищевыми продуктами, и деликатных поверхностей. Затем выполнить тщательное споласкивание и сушку, полностью удаляя все следы моющего средства.

## РЕГУЛИРОВАНИЕ НАТЯЖЕНИЯ РЕМНЯ

По мере использования натяжение ремня постепенно ослабляется, что приводит к замедлению и даже полной блокировке вращения дежи и не связано с неисправностью двигателя.

► **Рис.9.** При замедлении или блокировке дежи:

- включить машину;
- **гаечным ключом на 17 мм медленно** закрутить **по часовой стрелке тягу**, которая находится на задней панели машины;
- когда дежа начнет вращаться в нормальном режиме, прекратить закручивание **тяги**: ремень снова находится в состоянии правильного натяжения.



## ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ ОБОРУДОВАНИЯ

В периоды простоя отключить подачу электропитания и покрыть машину брезентом для ее защиты от пыли, насекомых, грызунов и пр. Обеспечить защиту внешних стальных частей оборудования, протирая их мягкой салфеткой, слегка смоченной в вазелиновом масле. После возвращения к работе, перед использованием:

- выполнить тщательную очистку оборудования и комплектующих ► **Рис.9**;
- вновь подключить оборудование к электросети;
- перед повторным использованием проверить оборудование.

## УТИЛИЗАЦИЯ ПИЩЕВЫХ ОТХОДОВ

**!** Пищевые отходы, удаленные в процессе очистки, должны утилизироваться согласно нормам, действующим в стране использования оборудования.

При возникновении сомнений рекомендуется обратиться к местным властям с просьбой указать соответствующий метод утилизации.

## УТИЛИЗАЦИЯ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ СРОКА СЛУЖБЫ

**!** Для предупреждения неуполномоченного использования и связанного с этим риска перед утилизацией оборудования убедиться, что его невозможно больше использовать. Для этого следует отрезать или снять токоподводящий кабель (на оборудовании, отсоединенном от электросети).



В соответствии со ст. 13 Законодательного указа № 49 от 2014 «Во исполнение Директивы RAEE 2012/19/EC об отходах электрического и

электронного оборудования» значок перечеркнутого мусорного контейнера означает, что продукт выпущен на рынок после 13 августа 2005 г. и по завершении срока службы не должен выбрасываться с другими отходами, а должен утилизироваться отдельно. Все оборудование изготовлено из металлических материалов, подлежащих переработке (нержавеющая сталь, железо, алюминий, оцинкованное железо, медь и т.д.), составляющих более 90% общего веса. Необходимо обратить внимание на то, чтобы данное изделие после завершения срока службы было утилизировано с минимальным негативным воздействием на окружающую среду и повышением эффективности использования ресурсов, применяя принцип «загрязнивший платит», а также профилактику, подготовку к повторному использованию, переработке и восстановлению. Напоминаем, что при незаконной или неправильной утилизации оборудования действуют санкции, предусмотренные действующим законом.

## Информация об утилизации в Италии

В Италии отходы от электрического или электронного оборудования должны сдаваться:

- в центры сбора отходов (также называемые экологическими островами или платформами);
- дилеру, у которого приобретается новое изделие, который обязан забрать старое бесплатно («одно за другое»).

## Информация об утилизации в странах Евросоюза

Европейская директива по обращению с отходами электрического и электронного оборудования разными странами ЕС была принята в собственной редакции, поэтому при утилизации данного оборудования для определения правильного метода утилизации рекомендуем обращаться в местные органы или к Дилеру.

# 5 ЕСЛИ ЧТО-ТО НЕ РАБОТАЕТ...

## ЧТО ДЕЛАТЬ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- Подготовить данные оборудования (на заводской табличке) и дату и номер счета-фактуры на приобретение оборудования.

Заводской (серийный) номер.....

Мод.....

Дата счета-фактуры.....

Номер счета-фактуры.....

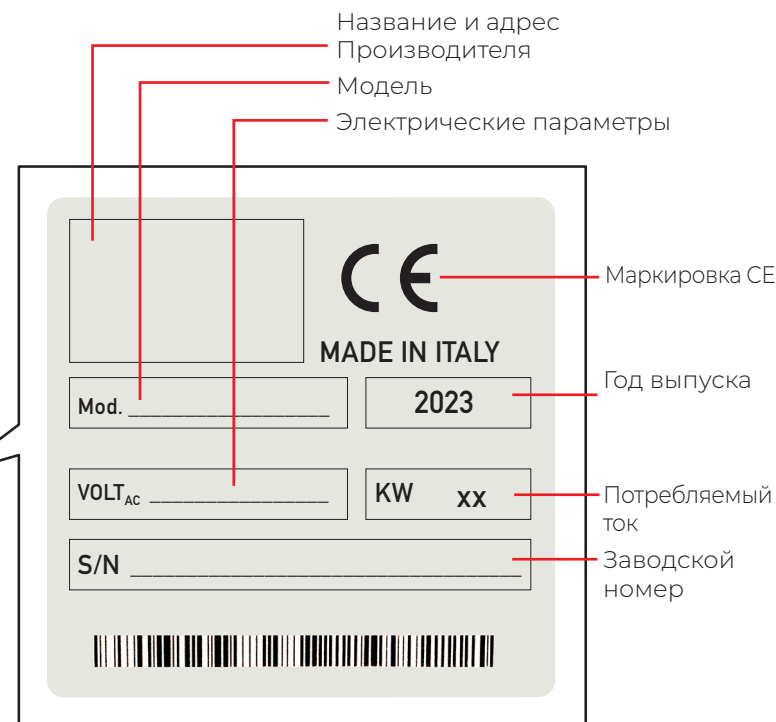
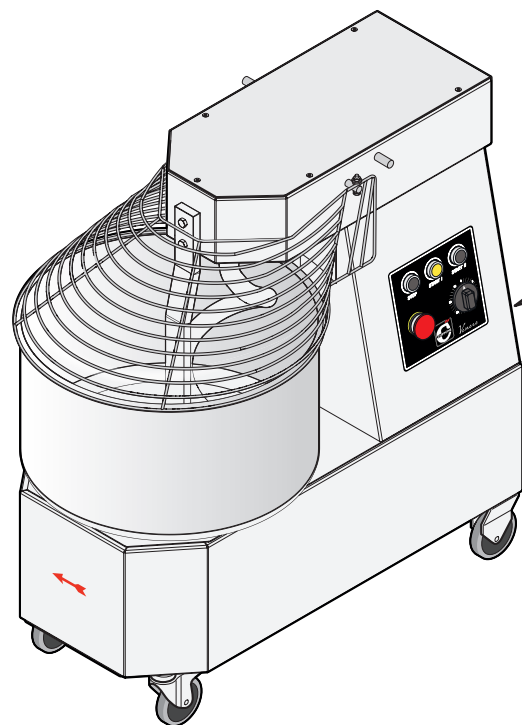
- Внимательно прочитать главу о гарантии.



Гарантия - страница 14.

- Позвонить в уполномоченный центр технической поддержки или обратиться напрямую к Дилеру, сообщая данные оборудования. В ожидании вмешательства службы технической поддержки отключить оборудование от электросети.

Рис.10



**ПОСЛЕ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ ДИЛЕР ДОЛЖЕН ОБЯЗАТЕЛЬНО АКТИВИРОВАТЬ ГАРАНТИЮ.**

CUPPONE since 1963  
CUPPONE S.R.L.  
Via Sile, 36  
31057 Silea (TV) - ITALY  
T +39 0422 361143  
F +39 0422 360993  
info@cuppone.com - www.cuppone.com

## 6 ГАРАНТИЯ

- 8.1 Каждое проданное Изделие должно считаться соответствующим, т. к. поставляется в количестве, качества и типа, указанных в письменном Подтверждении, см. ст. 1.2.
- 8.2 Продавец гарантирует:
  - (а) что Изделия не имеют дефектов материалов и обработки и
  - (b) что (за исключением случая, если дефекты были или должны были быть известны Покупателю) Изделия имеют товарное качество.
- 8.3 Обо всех скрытых дефектах Изделий Покупатель должен сообщать в письменной форме в течение 8 дней после их выявления, в противном случае он утрачивает право на гарантийное обслуживание. Гарантия не распространяется на дефекты, связанные с упаковкой, даже если они вызвали дефекты или повреждения находящегося внутри Изделия. О таких дефектах необходимо сообщать в момент доставки в соответствии со ст. 5.8.
- Извещение о дефектах должно содержать точное обозначение дефектных Изделий, детальное описание типа выявленного в Изделии дефекта, а также дату поставки и дату выявления дефекта.
- Гарантия не действует в случае, если дефект обуславливается такими действиями Покупателя, как, например, неправильная установка Изделия, использование Изделия с нарушением порядка правильного использования, несоблюдение инструкций, приведенных в руководстве по эксплуатации и монтажу, внесение в Изделие неуполномоченных изменений. Гарантия не распространяется на нормальный износ Изделия в результате использования.
- Продавец несет ответственность за дефекты, выявленные в течение года после активации гарантии в соответствии с пунктом 8.12.
- 8.4 Продавец имеет право осмотреть Изделие или поручить его осмотр уполномоченному лицу и в случае подтверждения наличия дефекта Покупатель имеет право на ремонт или замену по безоговорочному усмотрению Продавца.
- После извещения о дефекте Покупатель не должен использовать Изделие до тех пор, пока оно не будет осмотрено Продавцом или уполномоченным им лицом. Если Продавец замечает, что Изделие после извещения использовалось, Покупатель утрачивает право на замену или ремонт.
- 8.5 Замена или ремонт осуществляются на следующих условиях:

- а) Продавец может отремонтировать дефектные Изделия, командировав свой персонал или уполномоченное лицо в место нахождения этих Изделий;
- б) Или же Продавец может выполнить ремонт дефектного Изделия на своем предприятии или в другом месте по выбору Продавца,
- с) Или же Продавец может выполнить замену дефектных Изделий;
- Если ремонт / замена невозможны, Продавец выплачивает Покупателю компенсацию, размер которой подлежит определению, но не выше оплаченной цены. Возмещение ущерба не предусматривается.
- 8.6. При ремонте Изделия в месте, выбранном Продавцом или, при замене дефектного Изделия отправка Изделия выполняется за счет Покупателя, который должен отправить его, за свой счет и на свой риск, в место, указанное Продавцом.
- 8.7 Ни при каких обстоятельствах Продавец не несет ответственности за косвенный или вытекающий ущерб и/или за упущенную прибыль, которые Покупатель может понести вследствие дефектов изделий (не ограничиваясь нижеперечисленными): отмену заказов клиентами, штрафы за задержку поставок, штраф и компенсации любого характера.
- 8.8 Продавец освобождает Покупателя от любой ответственности за ущерб, нанесенный дефектными Изделиями, если только эта ответственность не связана с неумышленными действиями или упущениями Покупателя или невыполнением Покупателем своих обязательств.
- 8.9 Продавец не несет ответственности за физический и/или материальный ущерб, нанесенный в результате неправильного использования Изделий и/или любого использования, обработки или переработки Изделий, не соответствующих их назначению и/или предоставленным Продавцом инструкциям. Исключение составляет случай тяжкой вины или умысел Продавца.
- Продавец также не несет ответственности за ущерб, нанесенный людям или имуществу, а также в случае неисправности, аварии или повреждении Изделия вследствие подключения Изделия к электрической системе, не отвечающей установленным нормам.
- 8.10 Покупатель не может выдвигать какие-либо претензии при травмировании людей или ущербе имуществу, отличного от предмета договора,

или упущенной выгоде, если только по обстоятельствам дела не будет выявлена «тяжкая вина» Продавца.

- 8.11 «Тяжкая вина» не подразумевает отсутствие соответствующего прилежания и опыта, а означает действие или упущение Продавца, которое влечет за собой или неучитывание серьезных последствий, которые добросовестный поставщик должен обычно предусматривать как вероятные, или намеренное пренебрежение всякими последствиями этого действия или упущения.
- 8.12 Действие гарантии в соответствии с данной статьей начинается после ее активации на Интернет-сайте [www.cupprone.com](http://www.cupprone.com) в течение 48 часов после установки Изделия.

### Запчасти

9.1 В течение 10 лет после поставки Изделия Продавец обязуется, при запросе Покупателя, содействовать ему в поиске запчастей для техобслуживания Изделия. В любом случае, Продавец не несет какой-либо ответственности в случае ненахождения таких источников.

### Применимое законодательство и оговорка о многоступенчатом решении споров

- 11.1 Продажи, осуществляемые на основании данных Общих Условий, регулируются законодательством Италии, страны Продавца.
- 11.2 Стороны исключают применение Венской конвенции.
- 11.3 Стороны делают попытку урегулировать споры, вытекающие из продаж, осуществленных на основании данных Общих Условий, при помощи Примирительной службы Арбитражной палаты г. Милана. В случае неудачи этой попытки споры, в т. ч. неконтрактного характера, связанные с продажами, осуществленными на основе этих Общих Условий, будут выноситься на рассмотрение арбитражного суда, в соответствии с Регламентом Арбитражной палаты г. Милана, состоящего из одного/трех арбитров, назначаемых согласно этому Регламенту. Арбитражный суд выносит решение на основе законодательства Италии. Местом проведения арбитража назначается Милан (Италия). Арбитраж ведется на итальянском языке.



